

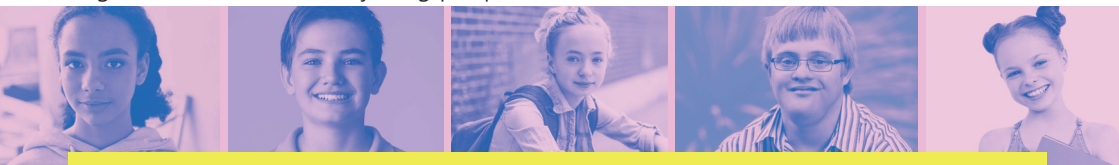


www.health-ni.gov.uk



Health and
Social Care

A guide for children and young people - Polish



Szczepienia przeciwko COVID-19

Broszura informacyjna dla dzieci i młodzieży



Więcej informacji można znaleźć na stronie nidirect.gov.uk/coronavirus

Niniejsza broszura objaśnia program szczepień przeciwko koronawirusowi (COVID-19) dla spełniających kryteria dzieci i młodzieży.

Co to jest COVID-19 lub koronawirus?

COVID-19 to bardzo zakaźna choroba układu oddechowego wywołana wirusem SARS-CoV-2. Zakażenie COVID-19 przechodzi w ciężką postać choroby u bardzo niewielu dzieci i młodzieży.

Na COVID-19 nie ma lekarstwa, ale niektóre nowo przetestowane metody leczenia pomagają zmniejszyć ryzyko powikłań.



Służba Zdrowia oferuje szczepionkę przeciw COVID-19 dzieciom i młodzieży w wieku od 12 do 17 lat. Młode osoby narażone na wyższe ryzyko ciężkiego przebiegu choroby w przypadku zakażenia się COVID-19 lub mieszkające z osobą z poważnie osłabionym układem odpornościowym potrzebowały będą 2 dawek szczepionki, podawanych w odstępie czasu 8 tygodni. Pozostałym młodym osobom w wieku od 12 do 17 lat zostaną zaoferowane 2 dawki szczepionki podawane w odstępie czasu 12 tygodni.

Czy jestem zagrożony zakażeniem COVID-19?

Koronawirusem może zarazić się każdy. Niektóre dzieci i młodzież narażona jest na większe ryzyko, w tym te osoby z poważnymi chorobami takimi jak:

- rak (taki jak białaczka i chłoniak)
- cukrzyca
- poważne problemy z sercem
- dolegliwości w klatce piersiowej oraz trudności z oddychaniem, w tym słabo kontrolowana astma
- choroba nerki, wątroby lub układu pokarmowego
- obniżona odporność z powodu choroby lub leczenia (leki sterydowe, chemioterapia lub radioterapia)
- przeszczep narządu
- niepełnosprawność neurologiczna lub schorzenia mięśniowo-nerwowe
- poważna lub głęboka niepełnosprawność intelektualna
- zespół Downa
- problem ze śledzioną, na przykład niedokrwistość sierpowatokrwinkowa lub usunięcie śledziony
- epilepsja
- poważne problemy genetyczne
- inne poważne choroby, o których poinformował Twój lekarz lub specjalista.

U większości dzieci i młodzieży COVID-19 zazwyczaj przebiega łagodnie i rzadko prowadzi do powikłań. U bardzo niewielu osób objawy mogą trwać dłużej niż typowe 2 do 3 tygodni. Szczepienie pomoże chronić Cię przed COVID-19.

Zaoferowana zostanie Ci szczepionka firmy Pfizer, stosowanie której zatwierdzone zostało u dzieci i młodzieży.

Czy szczepionka mnie ochroni?

Szczepionka przeciwko COVID-19 zmniejsza ryzyko zachorowania na chorobę COVID-19. Nabycie przez organizm pewnej ochrony ze szczepionki może potrwać kilka tygodni. Pierwsza dawka powinna zapewnić Ci dobrą ochronę. Przyjęcie drugiej powinno dać Ci trwalszą ochronę przeciwko wirusowi.

Jak w przypadku wszystkich leków, żadna szczepionka nie jest w pełni skuteczna - pomimo szczepienia niektórzy ludzie mogą nadal zachorować na COVID-19, ale przebieg choroby powinien być mniej dotkliwy. Dalsze informacje znajdują się na stronie nidirect.gov.uk/coronavirus.

Szczepionki nie zawierają organizmów, które rozwijają się w naszym ciele, dzięki czemu są bezpieczne dla dzieci i młodzieży z zaburzeniami układu odpornościowego. Osoby te mogą nie reagować na szczepionkę zbyt dobrze, lecz powinna chronić ich przed poważną chorobą.

Co z wydaniem zgody?

Prawdopodobnie chcesz podzielić się informacjami na temat szczepionki ze swoimi rodzicami i omówić to wspólnie z nimi.

Jeśli szczepionka oferowana jest Ci w szkole, możliwe że otrzymasz formularz zgody, który będzie musiał podpisać Twój rodzic / opiekun prawny, wydając w ten sposób zgodę na Twoje szczepienie.

Osoba podająca Ci szczepienie odpowie na wszelkie pytania, jakie możesz mieć na temat szczepionki podczas wizyty.

Częste skutki uboczne

Jak wszystkie leki, także szczepionki mogą wywoływać skutki uboczne. Większość z nich jest łagodna i krótkotrwała. Co więcej, skutki uboczne nie występują u wszystkich. W przypadku szczepień osób poniżej 18. roku życia skutki uboczne pojawiają się częściej po przyjęciu drugiej dawki. Bardzo częste skutki uboczne obejmują:

- ból, uczucie ciężkości i tkliwość w ramieniu, w które podano szczepionkę. Zwykle jest to najbardziej odczuwalne około 1-2 dni po szczepieniu
- uczucie zmęczenia
- ból głowy
- uogólnione bóle, łagodne objawy grypopodobne

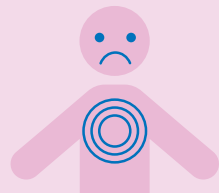
By poczuć się lepiej, można odpoczywać i przyjmować paracetamol (zgodnie z zaleceniami o dawkowaniu podanymi na opakowaniu). Chociaż nie jest niczym niezwykłym odczuwanie gorączki przez 2 do 3 dni, wysoka temperatura jest nietypowa i może wskazywać na COVID-19 lub inną infekcję. Objawy po szczepieniu trwają zwykle krócej niż tydzień. Jeśli objawy wydają się nasilać lub jeśli coś Cię niepokoi, Ty lub Twoi rodzice mogą zadzwonić do lekarza rodzinnego lub lekarza dyżurnego (Out of Hours service).

Rzadsze skutki uboczne

Niedawno zgłoszono bardzo niewielką ilość przypadków zapalenia serca (nazywanego zapaleniem mięśnia sercowego lub zapaleniem osierdzia) po przyjęciu szczepionki COVID-19. Większość tych przypadków wystąpiło u młodszych mężczyzn, a objawy te zazwyczaj pojawiały się kilka dni po przyjęciu drugiej dawki. Większość osób powróciła do zdrowia i poczuła się lepiej po odpoczynku i prostym leczeniu.

Należy pilnie zasięgnąć porady lekarza, jeśli wystąpi:

ból w klatce piersiowej



duszności



uczucie szybko bijącego, trzepocącego lub kołatającego serca



Zachowaj kartę uodpornienia w bezpiecznym miejscu.

Jeśli zwrócisz się o poradę do lekarza lub pielęgniarki lub zwrócą się o nią Twoi rodzice lub opiekunowie, poinformuj ich lub niech Twoi rodzice/opiekunowie poinformują ich o szczepieniu (w miarę możliwości należy pokazać im kartę szczepień), żeby mogli prawidłowo ocenić Twój stan.



Don't forget your COVID-19 vaccination

Make sure you keep this record card with you

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

COVID-19 immunisation Protect yourself.

DoH www.health-nl.gov.uk

HSC Health and Social Care

Podejrzewane skutki uboczne szczepionek i leków możesz lub Twoi rodzice lub opiekunowie mogą zgłosić także na stronie internetowej za pomocą programu Yellow Card.



coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Czy mogę zarazić się COVID-19 ze szczepionki?

Nie można zarazić się COVID-19 od szczepionki, ale możliwe jest, że COVID-19 zaraziłeś się wcześniej i objawy COVID-19 pojawią się dopiero po szczepieniu. Najważniejsze objawy COVID-19 to niedawne wystąpienie któregokolwiek z poniższych:

- występujący od niedawna uporczywy kaszel
- wysoka temperatura
- utrata lub zmiana normalnego zmysłu smaku lub węchu

Jeżeli masz wyżej wymienione objawy, zostań w domu i umów się na wykonanie badania.

Co mam teraz zrobić?

Po szczepieniu zachowaj swoją kartę szczepienia w bezpiecznym miejscu. Twoja karta szczepienia podawała będzie informacje o Twojej pierwszej dawce.

Druga dawka zostanie Ci zaoferowana po 8 lub 12 tygodniach.

Aby zapewnić Ci najlepszą i najtrwalszą ochronę, zostaniesz poinformowany o najodpowiedniejszym terminie Twojej drugiej dawki.

Co jeśli nie będę się dobrze czuł(a) przed wizytą?

Nie powinno się przychodzić na szczepienie, jeśli się izolujesz, czekasz na test na COVID-19, powinieneś odczekać 12 tygodni po otrzymaniu pozytywnego wyniku testu na COVID-19 lub co najmniej 4 tygodnie, jeśli należysz do grupy podwyższonego ryzyka.

Jak rozprzestrzenia się COVID-19?

COVID-19 rozprzestrzenia się przez kropelki wydychane z nosa lub ust, w szczególności podczas mówienia lub kaszlu.

Zarażić można się także dotykając oczu, nosa i ust po kontakcie ze skażonymi przedmiotami i powierzchniami.

Nadal MUSISZ przestrzegać wszelkich krajowych i lokalnych obostrzeń oraz:

zakrywać usta i nos, gdziekolwiek jest to obowiązkowe



często myć ręce



otwierać okna, by wpuścić świeże powietrze



przestrzegać aktualnych zaleceń



www.nidirect.gov.uk/coronavirus

Dodatkowe informacje

Powinieneś/Powinnaś lub Twoi rodzice powinni zapoznać się z treścią ulotki informacyjnej produktu, która zawiera dalsze informacje na temat szczepionki, w tym możliwych skutków ubocznych. Znaleźć można ją na stronie internetowej „Coronavirus Yellow Card” (system gromadzenia informacji o działaniach niepożądanych leków przy leczeniu koronawirusa).

Podjęte skutki uboczne można także zgłosić na tej samej stronie internetowej lub pobierając aplikację Yellow Card: coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

Dalsze informacje znajdują się na stronie pha.site/covid-vaccine-schools



Informacje te zostały pierwotnie opracowane przez Brytyjską Agencję Bezpieczeństwa Zdrowotnego (UK Health Security Agency) i są wykorzystane na podstawie Otwartej Licencji Rządowej w wersji 3.0



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

